

Signatura: EB 2015/LOT/G.5  
Fecha: 11 de septiembre de 2015  
Distribución: Pública  
Original: Inglés

S



Invertir en la población rural

Informe del Presidente sobre una propuesta de donación con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional al Instituto Nacional de Investigación Agronómica de Argelia para el Programa de fomento de cadenas de valor integradoras por medio de la cooperación Sur-Sur en la región del Cercano Oriente y África del Norte

Nota para los representantes en la Junta Ejecutiva

Funcionarios de contacto:

Preguntas técnicas:

Abdelkarim Sma  
Economista Regional Principal  
Tel.: (+39) 06 5459 2500  
Correo electrónico: [a.sma@ifad.org](mailto:a.sma@ifad.org)

Khalida Bouzar  
Directora de la  
División de Cercano Oriente, África del Norte y  
Europa  
Tel.: (+39) 06 5459 2321  
Correo electrónico: [k.bouzar@ifad.org](mailto:k.bouzar@ifad.org)

Envío de documentación:

Alessandra Zusi Bergés  
Oficial encargada,  
Oficina de los Órganos Rectores  
Tel.: (+39) 06 5459 2092  
correo electrónico: [gb\\_office@ifad.org](mailto:gb_office@ifad.org)

---

Para aprobación

## Índice

Parte I – Introducción	1
Parte II – Recomendación	2

### Anexo

Programa de fomento de cadenas de valor integradoras por medio de la cooperación Sur-Sur en la región del Cercano Oriente y África del Norte

### Apéndice

Results-based logical framework  
(Marco lógico basado en los resultados)

## Recomendación de aprobación

Se invita a la Junta Ejecutiva a que apruebe la recomendación sobre a una propuesta de donación con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional al Instituto Nacional de Investigación Agronómica de Argelia para el Programa de fomento de cadenas de valor integradoras por medio de la cooperación Sur-Sur en la región del Cercano Oriente y África del Norte, que figura en el párrafo 5.

## Informe del Presidente sobre una donación propuesta con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional al Instituto Nacional de Investigación Agronómica de Argelia para el Programa de fomento de cadenas de valor integradoras por medio de la cooperación Sur-Sur en la región del Cercano Oriente y África del Norte

### Parte I – Introducción

1. En el presente informe se recomienda que el FIDA conceda al Instituto Nacional de Investigación Agronómica de Argelia (INRAA) una donación por valor de USD 1,5 millones con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional al para el Programa de fomento de cadenas de valor integradoras por medio de la cooperación Sur-Sur en la región del Cercano Oriente y África del Norte. En el anexo del presente informe figura el documento relativo a la propuesta de donación.
2. La meta de las donaciones del FIDA es ampliar de forma significativa el apoyo prestado a la agricultura en pequeña escala y la transformación rural y agregarle valor, contribuyendo de esta forma a la erradicación de la pobreza rural, al desarrollo agrícola sostenible y a la seguridad alimentaria y la nutrición mundiales. A fin de lograr esa meta, las donaciones del FIDA deben cumplir tres principios básicos: i) hacer una aportación importante a un bien público mundial, regional o nacional relacionado con el mandato del FIDA; ii) centrarse en actuaciones en las que la financiación mediante donaciones posea un manifiesto valor agregado y una ventaja comparativa frente a los préstamos ordinarios, y iii) no ser utilizadas para sustituir los recursos del presupuesto administrativo del FIDA.
3. Los objetivos de la financiación mediante donaciones del FIDA son: i) promover enfoques y tecnologías innovadores en favor de las personas pobres que se puedan aplicar a mayor escala para aumentar el impacto; ii) reforzar la capacidad institucional y en materia de políticas de los asociados; iii) favorecer las actividades de promoción y la actuación normativa, y iv) generar e intercambiar conocimientos con miras al impacto en el desarrollo. La población rural pobre y sus organizaciones deben ocupar de lleno un lugar central en todas las propuestas de donación para cumplir el mandato del FIDA de dar a la población rural pobre la posibilidad de mejorar su seguridad alimentaria y su nutrición, aumentar sus ingresos y reforzar su capacidad de resistencia.
4. El programa propuesto está de conformidad con la meta y los objetivos del FIDA relativos a la financiación mediante donaciones, según figuran en la política correspondiente.

## Parte II – Recomendación

5. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe la propuesta de donación con arreglo a lo dispuesto en la resolución siguiente:

RESUELVE: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Programa de fomento de cadenas de valor integradoras por medio de la cooperación Sur-Sur en la región del Cercano Oriente y África del Norte, conceda una donación al Instituto Nacional de Investigación Agronómica de Argelia por un monto que no exceda de un millón quinientos mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 500 000) para un programa de cuatro años, conforme a unos términos y condiciones que se ajusten sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este informe.

Kanayo F. Nwanze  
Presidente

# Programa de fomento de cadenas de valor integradoras por medio de la cooperación Sur-Sur en la región del Cercano Oriente y África del Norte

## I. Antecedentes

1. La región del Cercano Oriente y África del Norte incluye países de ingresos medios altos, como Argelia, y países de ingresos medios bajos, como el Sudán y Djibouti, así como los territorios palestinos de Gaza y la Ribera Occidental. Las recientes transiciones y disturbios demuestran que los países de dicha región necesitan con urgencia planteamientos sostenibles de crecimiento económico que reduzcan la vulnerabilidad, generen oportunidades de empleo y fomenten una transformación rural integradora y sostenible. Para tal fin, es preciso fomentar la participación de los agricultores en cadenas de valor agrícolas rentables.
2. La iniciativa propuesta financiada con una donación se basa en la premisa de que el intercambio de experiencias entre países de la región del Cercano Oriente y África del Norte con distintos grados de desarrollo acelerará el progreso de las cadenas de valor y creará vínculos adecuados y adaptados a las carteras de inversiones del FIDA en la región. El difícil acceso a los mercados en la región y las limitaciones en el desarrollo de las cadenas de valor son el problema más grave en materia de desarrollo al que se enfrenta actualmente el grupo objetivo del FIDA. Este problema no se puede superar simplemente con actividades en los países, sino que se precisa un enfoque regional que incluya las modalidades de cooperación Sur-Sur y se oriente a la búsqueda de sinergias entre las experiencias de cada país.
3. El aprovechamiento de las oportunidades que ofrece la cooperación Sur-Sur es un componente integral del modelo operativo del FIDA. El presente programa complementará las iniciativas en curso respaldadas por el FIDA en la región orientadas al uso óptimo a nivel regional de los recursos técnicos y financieros, teniendo presentes las diversas fases de desarrollo de los países de la región.
4. El programa se ejecutará inicialmente en Argelia, Djibouti, Gaza y la Ribera Occidental, y el Sudán. El FIDA cuenta con programas en el país activos en los tres últimos. Argelia, un país de ingresos medios altos, decidió dejar de solicitar préstamos del FIDA en 2006. No obstante, Argelia está muy interesada en participar en iniciativas regionales relativas a la cooperación Sur-Sur. En particular, Argelia está interesada en compartir sus experiencias satisfactorias relacionadas con las cadenas de valor agrícolas integradoras adquiridas cuando fue beneficiaria de los conocimientos especializados del FIDA con objeto de fortalecer sus instituciones nacionales de investigación agrícola y desarrollo y de habilitarlas para que desempeñen una función más activa a nivel regional.

## II. Justificación y pertinencia para el FIDA

5. Esta donación contribuirá al mandato general del FIDA y, en particular, al empeño por fomentar una transformación rural integradora y sostenible por medio de la participación en las cadenas de valor agrícolas. Además, la donación propuesta está en consonancia con el marco estratégico general del programa de donaciones para 2015. Guarda relación directa con la esfera prioritaria del FIDA de crear lazos más fuertes entre los agricultores en pequeña escala y los productores rurales en las cadenas de valor.
6. Estas disparidades en los niveles de ingresos entre los países participantes propuestos (en particular entre los países de ingresos medios altos y los de ingresos medios bajos), así como la diversidad de modalidades de participación del FIDA (tanto para los países prestatarios, como Djibouti, como para los no

prestarios, como Argelia) permitirán capturar una amplia variedad de experiencias relativas al desarrollo de las cadenas de valor y, por tanto, generar oportunidades óptimas para la cooperación Sur-Sur y el aprendizaje.

7. Además, los abundantes conocimientos que generará esta iniciativa mejorarán la comprensión e incrementarán la documentación acerca de la relación del nexo rural-urbano con las cadenas de valor agrícolas integradoras en la región. Este aprendizaje se incorporará a las operaciones de mayor escala del FIDA para facilitar el aprovechamiento por parte de los pequeños agricultores de los beneficios derivados de los importantes cambios que se están produciendo en la región, en la que la demanda urbana es un impulsor cada vez más importante de la comercialización y de la normalización de las cadenas de valor agrícolas.

### III. El programa propuesto

8. La meta general del programa es mejorar de forma sostenible la producción y la rentabilidad de los hogares rurales y, en particular, de los pequeños agricultores, las mujeres, los jóvenes desempleados y los gestores de pequeñas y medianas empresas. Los objetivos del programa son los siguientes: i) desarrollar las cadenas de valor seleccionadas; ii) dar valor a los conocimientos locales sobre elaboración de productos agrícolas y mejorar las condiciones de acceso a los mercados, y iii) crear un centro de excelencia para promover intercambios relacionados con las cadenas de valor agrícolas integradoras en el marco de la cooperación Sur-Sur.
9. El grupo objetivo comprende diversas partes interesadas: los pequeños agricultores, los pescadores artesanales, las mujeres y los jóvenes desempleados, así como los centros nacionales de investigación para el desarrollo. Se prevé que el programa alcance a casi 3 000 beneficiarios directos, mediante actividades de formación y fomento de la capacidad en los países participantes. Además, se dará formación a hasta 60 facilitadores de cadenas de valor, pertenecientes a las instituciones de ejecución, para que mantengan los resultados generados por el programa.
10. El programa, que tendrá una duración de cuatro años, comprenderá los tres componentes siguientes: i) fomento de la capacidad de las instituciones participantes y de los miembros de los grupos objetivo; ii) pruebas piloto de modelos de cadenas de valor integradoras en las cadenas de valor seleccionadas en los países participantes, y iii) gestión de los conocimientos en el marco de la cooperación Sur-Sur.

### IV. Productos previstos

11. Se prevé que mediante el programa se obtengan los productos siguientes:
  - i) Se documentan y valoran las enseñanzas pertinentes extraídas de las experiencias relacionadas con las cadenas de valor. En el Sudán, las actividades se centrarán en las cadenas de valor del sector ganadero; en Djibouti, la atención se centrará en el sector pesquero, y en Gaza y la Ribera Occidental se ha decidido prestar apoyo a la cadena de valor del aceite de oliva. La selección de estas cadenas de valor está motivada principalmente por el deseo de aprovechar las intervenciones actuales del FIDA en estos países y, por tanto, de potenciar al máximo el vínculo entre las operaciones financiadas mediante donaciones y las financiadas con préstamos.
  - ii) Se crea un centro de excelencia. Se realizará una evaluación exhaustiva de las necesidades con objeto de crear un centro de excelencia albergado por el Instituto Nacional de Investigación Agrónoma de Argelia (INRAA), el receptor de la donación. Este centro servirá como plataforma de interacción, primero entre los países destinatarios y, posteriormente, con otros países. La creación de este centro forma parte de la estrategia de salida y su finalidad es lograr una sostenibilidad óptima y aumentar el impacto por medio de la ampliación de escala.

- iii) Se fortalece la capacidad de los pequeños agricultores en materia de integración de las cadenas de valor. La selección de los beneficiarios se realizará en coordinación estrecha con las instituciones asociadas. Se ofrecerán, en los distintos países participantes, sesiones de formación e intervenciones de asistencia técnica adaptadas.
- iv) Los conocimientos generados por las actividades del programa se recopilarán de forma regular y sistemática y se elaborará una serie de publicaciones.

## V. Disposiciones de ejecución

- 12. El receptor de la donación será el INRAA. Este organismo se seleccionó, entre varios organismos argelinos, como receptor de la donación mediante un proceso de selección transparente y competitivo que incluyó la realización de un examen exhaustivo de la institución en el que se concluyó que el INRAA cuenta con una condición jurídica adecuada y con los conocimientos internos especializados y el alcance regional pertinentes para la eficaz ejecución del programa. Además, en el examen del INRAA se concluyó que está bien equipado para la tarea de establecer un centro de excelencia y una red de intercambios Sur-Sur relativos al desarrollo de cadenas de valor integradoras.
- 13. Las actividades de la donación se ejecutarán en colaboración con instituciones gubernamentales, centros nacionales de investigación para el desarrollo y otros socios en el desarrollo en los diferentes países participantes. Estas asociaciones harán uso de los conocimientos técnicos y científicos necesarios para alcanzar los objetivos propuestos.
- 14. Para garantizar el apoyo eficaz al desarrollo de cadenas de valor integradoras, se realizó, durante el diseño, una evaluación preliminar de las necesidades en la que se determinó qué instituciones contaban con la capacidad y los conocimientos técnicos pertinentes. No obstante, en la puesta en marcha se realizará una evaluación más pormenorizada para cerciorarse de que todas las instituciones participantes cuentan con los conocimientos especializados necesarios en materia de desarrollo de cadenas de valor y para determinar las necesidades de los beneficiarios finales. Se han determinado como asociados instituciones que ya colaboran con el INRAA, basándose en su anterior experiencia de trabajo con esta institución en los países destinatarios (el Sudán, Djibouti y Gaza y la Ribera Occidental).
- 15. El principal mecanismo para garantizar la sostenibilidad institucional será el centro de excelencia para el fomento de cadenas de valor agrícolas integradoras. La creación de este centro se incorpora de forma explícita en el diseño, con el fin de sustentar los resultados iniciales del programa. Se calcula que durante el programa se formará a unos 60 facilitadores de las cadenas de valor que contribuirán a potenciar el centro de excelencia. Algunos de estos facilitadores serán funcionarios de las instituciones asociadas existentes que continuarán prestando servicios de apoyo al desarrollo de cadenas de valor tras la conclusión del programa.
- 16. Durante los 48 meses de la ejecución del programa, su gestión técnica y financiera será responsabilidad del INRAA, bajo la supervisión directa del FIDA.

## VI. Costos indicativos y financiación del programa

- 17. El programa tendrá un costo total de USD 3,167 millones; la financiación del FIDA será de USD 1,5 millones y la cofinanciación del INRAA será de USD 1,667 millones. Se prevé que las instituciones asociadas en los países destinatarios aporten otros USD 0,6 millones en especie.

**Cuadro 1**  
**Costos por componente y entidad financiadora**  
(en miles de USD)

<i>Componentes</i>	<i>FIDA</i>	<i>Cofinanciador</i>	<i>Total</i>
1. Fomento de la capacidad de las instituciones participantes y de los miembros de los grupo objetivo	800	700	1 500
2. Puesta a prueba de modelos de cadenas de valor en las cadenas de valor seleccionadas en los países participantes	500	600	900
3. Gestión de los conocimientos en el marco de la cooperación Sur-Sur	200	367	767
<b>Total</b>	<b>1 500</b>	<b>1 667</b>	<b>3 167</b>

\* Las cifras deben redondearse en unidades de millar.

**Cuadro 2**  
**Costos por categoría de gasto y entidad financiadora**  
(en miles de USD)

<i>Categoría de gasto</i>	<i>FIDA</i>	<i>Cofinanciado<sup>c</sup></i>	<i>Total</i>
1. Consultorías	300	251	551
2. Equipo y materiales	50	180	230
3. Bienes, servicios e insumos	150	170	320
4. Sueldos y prestaciones	120	366	486
5. Capacitación	600	450	1 050
6. Viajes y dietas	130	50	180
7. Gastos generales/cargos en concepto de gestión	150	200	350
<b>Total</b>	<b>1 500</b>	<b>1 667</b>	<b>3 167</b>

\* Las cifras deben redondearse en unidades de millar.



## Results-based logical framework

	Objectives-hierarchy	Objectively verifiable indicators	Means of verification	Assumptions
<b>Goal</b>	Sustainable improved production and profitability for rural households, including small farmer households, women, unemployed youth and small and medium entrepreneurs.	Poverty reduction		The socio-economic and political environment is conducive to the implementation of South-South Cooperation
<b>Objectives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Development of territorialized Chains</li> <li>- Valorization of local know-how in terms of transformation of agricultural and improvement of market access conditions</li> <li>- Creation of a center of excellence to promote value chain exchanges and partnerships building among NENA countries in the framework of South-South Cooperation</li> </ul>	<p>Compared with the baseline situation (year 1 of the project):</p> <p>A total of 3000 direct beneficiaries</p> <p>1000 supplementary jobs created</p> <p>Increase of 30% of beneficiaries revenues</p> <p>Training of 60 Value Chain facilitators belonging to partners institutions</p>	<p>Surveys in the localities covered by the project</p> <p>Progress reports</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adequate support from local authorities</li> <li>- Adequate support of local facilitators</li> <li>- Existing local infrastructure (roads, rural roads and access roads)</li> </ul>
<b>Outputs</b>	<p>Output 1. The lessons drawn from relevant Value Chain experiences are documented and valorized</p> <p>Output 2. The Regional Centre of Excellence is established</p> <p>Output 3. Small farmers' capacities for Value Chain integration are strengthened</p> <p>Output 4. Successful pilot models are implemented</p>	<p>Number of Value Chains experiences documented (at least 2 for each field of Value Chain)</p> <p>Regular meetings (at least 1 per year) of the Regional Excellence Centre's COPIL</p> <p>Regular meetings (at least 2 per year) of the Regional Excellence Centre's Scientific and Technical Council</p> <p>Number of partnerships established among actors at the end of the project (at least 8)</p> <p>Number of capacity building and exchange of experience workshops organized (at least 1 per country)</p> <p>Number of demonstration a and education sessions organized (at least 50)</p> <p>Surveys and participatory analysis (one per Value Chain)</p> <p>Number of pilot models (at least 1 per country) implemented</p>	<p>Study report</p> <p>Progress reports</p> <p>Surveys in the localities covered by the project</p> <p>Agreements documents</p> <p>Surveys in the localities covered by the project</p> <p>Evaluation workshop</p> <p>Survey</p>	